

3 - Love and Flame

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Today, I overslept and didn't have
time, so it's omelet rice again.

[00:09] ---

You know, I don't need lunches anymore.

[00:12] ---

Oh? Why is that?

[00:14] ---

Most of the guys don't
bring their own lunches.

[00:17] ---

Everyone buys food at the school cafeteria.

[00:19] ---

So, to get along with new friends,
I don't need them anymore.

[00:22] ---

That is such a pity!

[00:25] ---

But, since I made it today, I
want you to take it with you!

[00:29] ---

S-Sure...

[00:35] ---

Something nice will happen <3

[00:36] ---

*There's no way I'd be able to eat
an omelet rice with a message*

[00:39] ---

written on it in the classroom...

[02:14] ---

Episode 3 - Love and Flame

[02:17] ---

Good morning.

[02:18] ---

Yeah, morning.

[02:19] ---

You seem to be pretty spiritless today.

[02:21] ---

No, this is about how low my spirit is to begin with. Especially in the mornings.

[02:26] ---

Then, for lunch today.

[02:29] ---

I'll splurge and go for the limited edition beef tongue curry to lift your spirits up.

[02:33] ---

Limited edition? Will you make it in time?

[02:35] ---

If I use my ability, a piece of cake.

[02:38] ---

Right...

[02:58] ---

I have been waiting for you. Here you go.

[03:01] ---

For now, I think you're better off if you went to the hospital...

[03:04] ---

*Oh, this? I'm pretty much used to this...
I'm sorry to make you worry about me.*

[03:09] ---

This is an ability that is way too incomplete after all!

[03:17] ---

*An outpouring of spices!
This is how curry should be!*

[03:21] ---

Delicious!

[03:22] ---

I'm glad I could meet your expectations.

[03:25] ---

Curry was something that should be spicy after all...

[03:29] ---

It's medium spicy, but was this the right spice level for you then?

[03:32] ---

The beef tongue also melts in your mouth! It's the best!

[03:35] ---

You must really love curry.

[03:36] ---

Yup, yup...

[03:37] ---

Oh, I remember now...

[03:39] ---

[03:42] ---

Yes, I understand.

[03:45] ---

*Our helper is going to
make another appearance.*

[03:47] ---

Let's head over to the student council room.

[03:58] ---

Why is that guy always soaking wet?

[04:01] ---

*He can't use his ability unless he
gets soaking wet while fully clothed.*

[04:05] ---

What a cumbersome ability!

[04:13] ---

The ability is... channeling.

[04:17] ---

Channeling?

[04:18] ---

*Spiritualism. Allowing dead individuals
to possess them, like ITAKO shamans.*

[04:23] ---

*Not just a fraud, but someone who can
really use it as a special ability...*

[04:27] ---

that's pretty amazing.

[04:29] ---

One more... pyrokinesis.

[04:34] ---

To think that someone has two abilities!

[04:37] ---

I'd like to get moving to grab this person...

[04:41] ---

But this is an ordinary road.

[04:43] ---

What does that mean?

[04:45] ---

It means, the person is on the move.

[04:47] ---

*In the middle of a weekday?
Is the person ditching school?*

[04:50] ---

But you know, this road... this should be

a narrow alley that is not that popular.

[04:56] ---

What are you asserting?

[04:57] ---

*Anyhow, let's try heading
out to this location.*

[05:06] ---

This place is it?

[05:07] ---

Yes.

[05:17] ---

What?

[05:18] ---

*That person was pretty desperate
in passing through here.*

[05:22] ---

Why?

[05:23] ---

*This side is the only one
that has no dust on it.*

[05:26] ---

*In other words, whoever
it was ran through here,*

[05:28] ---

and bumped into this box or something.

[05:29] ---

*In other words, that means
this person was being chased?*

[05:33] ---

Sounds like an incident...

[05:35] ---

Another troublesome one...

[05:36] ---

For now, let's move forward.

[05:41] ---

*Two new footprints. One has a
short stride, and one is longer.*

[05:47] ---

*This totally indicates a girl
being chased by some adult.*

[05:50] ---

We're going to hurry.

[06:03] ---

Oh, that thing earlier?

[06:04] ---

What was it?

[06:05] ---

*That filming session where an idol
was being chased by a big guy, right?*

[06:09] ---

An idol?

[06:10] ---

*Let's see... that's right,
it was Yusa Nishimori.*

[06:13] ---

I've heard of that name.

[06:15] ---

Me, too...

[06:17] ---

Yusarin?!

[06:18] ---

*Just as I thought! It's
the idol that Ayumi likes!*

[06:22] ---

You know her?

[06:23] ---

*She's the vocalist for the band How
Low Hello (nicknamed Haro-haro) -*

[06:26] ---

an upcoming idol that can sing and dance.

[06:30] ---

*You were that big an idol
otaku? That's such a turn-off!*

[06:33] ---

When she was in 6th grade,

[06:34] ---

*her career started from the achievement
of winning the grand prize...*

[06:35] ---

*...in the 14th reader-model audition for the
low-teen fashion magazine "Petit Banana."*

[06:40] ---

*She debuted on that magazine
as their exclusive model!*

[06:41] ---

The year after that, she landed a job as a

[06:43] ---

*regular member of the
"Movement Morning!" show.*

[06:45] ---

*But, she quit two years later to concentrate
on high school entrance exams.*

[06:48] ---

She re-started her career in showbiz

after advancing to high school...

[06:50] ---

*Hold it, hold on, let's go back
a bit to the issue at point!*

[06:52] ---

*So that girl caused some issue with her
special ability, and became a fugitive.*

[06:56] ---

Am I wrong?

[06:57] ---

*You don't have to say
that for us to know that.*

[07:00] ---

Her agency is Sea Rex Productions.

[07:02] ---

*Wouldn't it be quicker
if we just called them?*

[07:04] ---

*We're talking about someone in showbiz.
They won't tell us anything..*

[07:08] ---

What should we do?

[07:10] ---

Let's see...

[07:13] ---

*Found a suspicious target.
Going to chase him!*

[07:21] ---

Tomori!

[07:22] ---

Otosaka, please do it!

[07:36] ---

*The one that actually gets in pain is me,
so I rather you not use this tactic...*

[07:41] ---

This is exactly why we have you on board.

[07:46] ---

Dammit!

[07:48] ---

What would you do if the camcorder broke?

[07:50] ---

Is that your issue?

[07:52] ---

Wake up, bastard.

[07:55] ---

Who the hell are you?

[07:57] ---

No, who are YOU?

[08:00] ---

*if you spill it, we'll call
an ambulance for you.*

[08:03] ---

*Right now, you're headed
straight to death, you hear?*

[08:06] ---

I was just offered a job...

[08:08] ---

What kind?

[08:10] ---

I can't say that...

[08:13] ---

*Is that something you'd risk your
life to protect the secrecy of?*

[08:19] ---

I'm looking for Yusa Nishimori!

[08:22] ---

Asked by who?

[08:24] ---

Taiyo TV.

[08:25] ---

Who from there?

[08:28] ---

I don't know that far... that's the truth.

[08:33] ---

*Understood! I had already
called for an ambulance.*

[08:43] ---

What the hell are you guys?

[08:49] ---

*We are just looking for a
woman named Yusa Nishimori.*

[08:52] ---

Her nickname is Yusarin.

[08:53] ---

For what?

[08:55] ---

*I don't know the reason why, but it's a fact
that she's being chased,*

[08:58] ---

so we thought we'd help.

[09:00] ---

You guys know Yusa?

[09:01] ---

I'm a huge fan!

[09:03] ---

Don't break the flow of the conversation every single time!

[09:05] ---

I was watching you the whole time.

[09:06] ---

How did you defeat that guy?

[09:08] ---

With special abilities.

[09:09] ---

That is most likely something like the ability that Nishimori has.

[09:15] ---

How do you know that?

[09:16] ---

If you trust us, I believe that we can save her.

[09:21] ---

I see... then, prove to me that you have the same power as her.

[09:27] ---

It's not the same power, but here.

[09:30] ---

She disappeared?

[09:32] ---

Here.

[09:35] ---

Now do you believe us?

[09:37] ---

Yeah... now, come with me. But I'm sure you'll be confused.

[09:42] ---

What do you mean by that?

[09:44] ---

Things got slightly complicated. I want you guys to see for yourselves.

[09:52] ---

Impressive. it's a club.

[09:59] ---

You don't have to go so far to film this...

[10:02] ---

This way. Don't be slowpokes.

[10:04] ---

I'm back.

[10:06] ---

How was it outside?

[10:11] ---

It actually is the real Yusarin!

[10:14] ---

I have all the Haro-haro CDs!

[10:16] ---

Such a turn-off!

[10:18] ---

Thank you very much!

[10:19] ---

*It really is the girl I
saw on TV back then...*

[10:22] ---

Hey, what's with those guys?

[10:24] ---

*They're just like Misa, and
can use special abilities.*

[10:27] ---

Misa? So her real name wasn't Yusa but Misa?

[10:31] ---

That's the complicated part.

[10:34] ---

Is it all right to trust them?

[10:36] ---

*They used their powers to
defeat those other guys.*

[10:40] ---

*Now, can we ask her directly
what's going on here?*

[10:43] ---

*If you ask something stupid, don't think
you can get out of here unscathed.*

[10:46] ---

Come on, you're being scary...

[10:49] ---

Tomori, be careful here...

[10:51] ---

Yeah, yeah.

[10:52] ---

Nice to meet you. I'm Tomori.

[10:55] ---

*Nice to meet you! I'm Yusa
Nishimori, nicknamed Yusarin!*

[10:59] ---

She calls herself Yusarin?

[11:01] ---

*This is the first time I
meet an idol in real life.*

[11:04] ---

*You really are so cute that it
feels like someone created you...*

[11:07] ---

I want to get that close, too...

[11:09] ---

Hey, you.

[11:10] ---

Now, now...

[11:11] ---

So, first off, please tell me your real name.

[11:14] ---

"My name is Yusa Kurobane!"

[11:16] ---

I wasn't asking you.

[11:17] ---

*Your real name sounds more
fitting as a stage name...*

[11:20] ---

*Yes, I hear that often... But,
black feathers (kurobane)*

[11:24] ---

*doesn't sound too suitable for an
idol, so they renamed me to Nishimori!*

[11:28] ---

*Indeed. So, Kurobane... there are
times that you are not Kurobane.*

[11:33] ---

Are you aware of that fact?

[11:34] ---

*She is not aware of it.
How do you know that?*

[11:37] ---

I wasn't asking you, bastard.

[11:39] ---

What was that?

[11:39] ---

So, Kurobane, how is it?

[11:41] ---

That's exactly it!

[11:43] ---

I guess you can call it sleepwalking.

[11:45] ---

*Lately, I don't realize I fell asleep,
and when I wake up I'm somewhere else...*

[11:51] ---

The doctors tell me that there

is a chance that I have a

[11:54] ---

multiple personality disorder...

[11:56] ---

Is that so?

[11:57] ---

*It's not schizophrenia,
so please rest assured.*

[12:08] ---

She has a special ability just like us.

[12:11] ---

*Her power is to allow a dead
person to possess her body.*

[12:15] ---

Seriously?

[12:16] ---

*I believe that this power calls forth
this Misa girl that you guys talk of?*

[12:21] ---

Misa?

[12:22] ---

Is something the matter?

[12:23] ---

Don't ask anything.

[12:25] ---

Is it someone she knows?

[12:27] ---

*That's Yusa's sister who
was older by a year.*

[12:30] ---

*She passed away six months
ago from an accident.*

[12:33] ---

You bastard...

[12:35] ---

*don't go blabbing this and that
to someone stranger you just met!*

[12:41] ---

Oh, can it be that you're Misa?

[12:43] ---

*Such a cramped place... all you
gathered here? So annoying!*

[12:47] ---

What a change in personality...

[12:55] ---

Whoa! What an impressive ability!

[12:58] ---

Calm down, Misa! Are you going to burn us all to death?

[13:05] ---

That guy has no sense at all...

[13:10] ---

I'm surprised.

[13:11] ---

So she can't call the spirit forth on her own will, and Misa actually controls it all.

[13:16] ---

You got a problem with that?

[13:18] ---

Another ability that is somehow imperfect!

[13:20] ---

That means, she has an unparalleled ability to be possessed.

[13:24] ---

And Misa, who possesses Yusa, has the pyrokinetic ability.

[13:28] ---

Yeah.

[13:30] ---

What is your relationship with these two?

[13:32] ---

They're my buddies from back when I was alive and mischievous.

[13:36] ---

Do you know the reason why your little sister is being chased?

[13:40] ---

It's this.

[13:42] ---

Yusa accidentally brought this home on accident from some shoot.

[13:45] ---

It belongs to one of the bigger-named producers at the TV station.

[13:48] ---

Yusa accidentally read a text that was sent to this.

[13:51] ---

Using up company money, connections to a dangerous crowd -

[13:55] ---

stuff that will get the guy under arrest if this was taken to the cops.

[13:58] ---

Did you turn the power off?

[14:00] ---

*Yeah. But it wasn't turned
off until yesterday.*

[14:03] ---

Then they probably know already that you're

[14:05] ---

hiding somewhere in this area from the GPS.

[14:08] ---

*Even if you returned the smartphone
now, you won't stay safe.*

[14:11] ---

And even if you handed it to the police,

[14:13] ---

*that would mean Kurobane sold
off that producer off...*

[14:16] ---

*...and make it impossible
to keep working in showbiz.*

[14:18] ---

*Then, I'll burn it all
down, TV station and all.*

[14:21] ---

*Are you stupid? You do that, and
your little sister will be arrested.*

[14:24] ---

Who the hell do you think you are, huh?

[14:27] ---

*And you really want to send your little
sister off to juvenile hall or something?*

[14:32] ---

That would be in bad sense...

[14:34] ---

*Please calm down. You want to
save your little sister, right?*

[14:38] ---

Of course...

[14:39] ---

*Then, we should help each other, and
instead threaten this guy instead.*

[14:45] ---

What's the chances of winning?

[14:47] ---

*I'm really good at creating plans for
threatening others! Please trust me!*

[14:52] ---

You've got good character. All

right, I'll do as you say.

[14:57] ---

I'd like both of you to help as well.

[14:59] ---

Of course.

[15:00] ---

If Misa says so.

[15:03] ---

Huh? Right now... was I asleep again?

[15:06] ---

You must be tired. It's all right. Have some roasted marshmallows and calm down.

[15:12] ---

Oh, the marshmallows turned into freshly-roasted marshmallows!

[15:18] ---

I have absolutely no clue how I should approach Yusarin from now on...

[15:25] ---

You're a scary guy.

[15:26] ---

Then, we should first head to a shop that sells work clothes.

[15:29] ---

Why?

[15:31] ---

The two of you will need fireproof clothing.

[15:43] ---

It's me...

[15:56] ---

So you finally show up.

[15:59] ---

You realized that you can't escape?

[16:00] ---

Um, I really don't know the reason why I'm being chased so much.

[16:04] ---

Did Yusarin do something wrong?

[16:07] ---

Give me back my smartphone!

[16:09] ---

Is this it?

[16:10] ---

That's it!

[16:11] ---

Even if I return it, like, is Yusarin still in a crisis?

[16:14] ---

*Whatever happens, there is no
future for you in this industry.*

[16:19] ---

I don't have a future?

[16:22] ---

You bastard! Such a person is more like you!

[16:30] ---

I guess I'll take out one more of them...

[16:37] ---

What... what the hell is going on?

[16:39] ---

You probably thought that you cornered me,

[16:42] ---

*but you really didn't realize that it was
me cornering you. You really are senseless.*

[16:49] ---

*What the hell are you... are
you really Yusa Nishimori?*

[16:53] ---

*Of course, I'm Yusa Nishimori,
the real Yusarin.*

[16:58] ---

*In order for me to succeed, I can
kill anyone, just like those guys!*

[17:04] ---

It does hurt after all!

[17:06] ---

*This is cumbersome. I'll
get rid of them at once.*

[17:13] ---

W-W-Wait! Hold on!

[17:15] ---

Like I'm gonna wait!

[17:25] ---

What the hell is going on?

[17:27] ---

*We can bury you into the
shadows at any point we want.*

[17:31] ---

I get it! I give up! Help me!

[17:34] ---

I'll give this back to you.

[17:36] ---

But, there is no next time.

[17:40] ---

I'll eradicate you, no ifs, ands, or buts.

[17:50] ---

Thank you for your assistance.

[17:52] ---

No, you helped us.

[17:55] ---

*He believed that everything that happened
just now was done by Yusa alone.*

[17:59] ---

*That producer will no longer
be able to go against Yusa.*

[18:02] ---

No.

[18:04] ---

It's not settled in stone quite yet.

[18:09] ---

*And so, I'd like you to transfer into
Hoshinoumi Academy,*

[18:13] ---

and do everything alongside us.

[18:15] ---

Why's that?!

[18:17] ---

Just like how I explained earlier,

[18:19] ---

*she'd get caught by the scientists and
her days as a guinea pig will begin.*

[18:22] ---

*She will never be able to return to
normal life ever again, you know?*

[18:26] ---

The condo next to our academy will be the

[18:29] ---

safest place in all of Japan for Kurobane.

[18:34] ---

That's a life-saving story for Yusa.

[18:37] ---

Please go ahead and do that.

[18:38] ---

Hold on.... then, well...

[18:41] ---

*If Yusa's powers disappear...
we can never meet Misa again?*

[18:46] ---

That's what I wanted to ask.

[18:48] ---

Well, I guess that will happen.

[18:50] ---

*But she's already dead first
and foremost, isn't she?*

[18:52] ---

*Isn't it more abnormal that you were
able to see her for all this time?*

[18:55] ---

But!

[18:56] ---

Sho, everything is like what she says.

[18:59] ---

In reality, she no longer exists.

[19:00] ---

*Maybe this is time for us
to say goodbye to Misa...*

[19:02] ---

why don't we decide on that?

[19:07] ---

Then, let me tell her how I truly feel...

[19:17] ---

Well, how to put it...

[19:22] ---

*This has to be when I can't
think of anything to say...*

[19:25] ---

Sho, did you have the hots for me?

[19:32] ---

*That's right. Misa, I loved you. It's
embarrassing to say, but I was in love.*

[19:40] ---

*But you passed away before
I could tell you that...*

[19:43] ---

*And it was an accident while we were
riding one motorcycle together.*

[19:46] ---

I was okay with just small wounds...

[19:48] ---

So I was the one that killed you...

[19:52] ---

I see. Right, right.

[19:55] ---

I made you harbor such immense feelings.

[19:59] ---

*But I was the one that sought
such dangerous thrills.*

[20:02] ---

I reaped what I had sewn.

[20:07] ---

Don't cry. That's not like you.

[20:10] ---

Sho, forget about me, and starting tomorrow, live your own life.

[20:16] ---

Don't keep dragging the dead into your life.

[20:19] ---

Otherwise, your life would get screwed up

[20:22] ---

and you won't be happy in the future, okay?

[20:25] ---

Geez, you really are a troublesome boy.

[20:30] ---

Sho...

[20:31] ---

All right, Misa...

[20:34] ---

I will walk down my own path that you are not a part of.

[20:38] ---

I'll sever off my feelings for you... and that is how I will live on.

[20:42] ---

All right! Both of you, lead a very happy life!

[20:47] ---

Yeah.

[20:48] ---

Sure thing!

[20:50] ---

See ya! Thank you for everything until now!

[20:53] ---

It was absolutely the most fun!

[21:00] ---

For some reason, it was a really long day...

[21:04] ---

You're really late! If you're going to be this late, I wanted you to call me!

[21:09] ---

As for you... you were up this late?

[21:13] ---

Eating dinner together is a rule passed down the Otosaka house for generations!

[21:19] ---

I was busy again today doing

work for the student council.

[21:23] ---

If you say that, I can't say anything back...

[21:26] ---

And what is the home-made food tonight?

[21:29] ---

*I am most satisfied with the
meat-sauce spaghetti tonight!*

[21:32] ---

Otosaka house Secret! Pizza sauce.

[21:38] ---

Oh, it's Haro-haro again.

[21:49] ---

It really is the same person.

[21:53] ---

Who and who are you talking of?

[21:54] ---

*Well, I mean "Yusa Nishimori,"
and the actual person.*

[21:57] ---

*The actual person? Can it be that
you have gotten to know her?*

[22:01] ---

*Oh crap... but they didn't tell
me to stay quiet about this...*

[22:05] ---

so I guess I can tell her...

[22:07] ---

Tomorrow, she's transferring into my academy.

[22:10] ---

That makes me way too jealous!

[22:12] ---

Would Ayu be able to meet her or something?

[22:15] ---

Well, the possibility is there.

[22:20] ---

Anyway, start by wiping your nosebleed clean.

[22:22] ---

That is something amazing!

[22:25] ---

*Come on... you're getting
too excited about this...*